Machine translation: Enabling multilingual communication in e-government

Rihards Kalniņš
ELRC/Tilde
The language of Europe is translation.

Umberto Eco
Translation for e-Commerce

Choose your language:

- Deutsch
- English (UK)
- English (US)
- Español
- Français
- Italiano
- 日本語
- Nederlands
- Português
- Русский

View the site in English (US).
42% of Europeans never purchase products or services in a language other than their own.
Machine translation has the **power** to engage **consumers** across Europe – and the world.
Discover items you can’t find anywhere else

EDITORS’ PICKS
Holiday gift guide

EDITORS’ PICKS
Gifts for every budget
Some styles just knock it out of the park, time after time. Consider our O’Malley sunglasses inspired by the classic frame worn by LA Dodgers’ former owner. These sunglasses remain one of the most recognizable styles in eyewear history and one of our most popular items. Featuring a round acetate frame, a keyhole bridge and retro pin details, the look is a total home run. At these prices you don’t need to own a baseball team to try them all.
Lunettes de soleil "Malley" rond Tortoise Frame lunettes de la lentille verte

Classic frames make for a classic look!! These affordable, yet stylish frames are a winner!! Thanks ADS for keeping the stylish good times rolling!!!
j'ai un problème avec les paiements par mois

barbara gisbertz from recupdesign 6:55 am Oct 3, 2013 EDT

je trouver que c'est mal expliqué pour la vente, je ne pas envie de rester à vie sur un site ou je vends rien, il y a pas moyenne de s'inscrire, je déja arrête mon produit sur le site et je voudrais bien me desabonner qui n'est pas possible, par contre je reçois de mail pour une modique somme de 0.20 usd, que si je paie sa me coute plus au frais par la visa. qui peut m'aide svp

Translated

I find that it is poorly explained for sale, I do not want to stay at life on a website or I sell nothing, there is no average of is unsubscribe, I already arette my unit on the site and I'd me desabonnet that is not possible, however I am receiving mail for a nominal $0.20 usd If I pay its me listening more to the charge by the visa. who can help me please

Responses

17

feltplanet de feltplanet 7:08 am 03 oct. 2013 EDT

Think she's saying she didn't sell anything, stopped her listings, doesn't want to stay where she sells nothing, but has fees to pay. Wants help.

Traduit

Pense qu'elle dit qu'elle n'a pas vendre n'importe quoi, a cessé ses listes, ne veut pas rester où elle vend rien, mais a des frais à payer. Veut aide.
WELCOME HOME
Rent unique places to stay from local hosts in 190+ countries.

How It Works
Translate reviews to English

L'appartement est fidèle à sa description et aux photos, c'est vraiment un lieu unique en plein coeur de Montmartre. Au-delà de l'appartement en lui-même qui est un ancien atelier d'artistes meublé avec de nombreuses antiques, je crois que ce qui nous a le plus charmé et impressionné est la cour-jardin privée que se partagent les résidents. Ce calme et cette sérénité en plein cœur de Paris font rêver ! Aussi, la rue Lepic toute proche et ses nombreux commerces permettent d'en faire un lieu à vivre et pas uniquement à visiter.

Johanne & Nicolas
August 2015

Bel appartement au calme. Agréable à vivre dans un beau regroupement d'immeubles.

Sylvain
October 2015

Первая приятная встреча была с Марией - хозяйкой квартиры! Гостеприимной, отзывчивой и внимательной девушкой! Вторая приятная встреча была с самой квартирой - самой стильной, которую я и моя подруга, видели в последнее время! Квартира сразу создала настроение Парижа и сделала наш отдых еще более ярким! Уютно, чисто, светло и атмосферно! Мы остались в полном восторге!

Viktoria

L'accoglienza è stata ottima e in tempo. Appartamento secondo aspettative pulito ben arredato in quartier fantastico. Silenzioso. Abbiamo soggiornato in 5 persone e gli ambienti erano spaziosi e confortevoli.

Cristine

e-government goals

- Increase citizen participation in e-government
- Reach marginalized groups of citizens
- Expand access to e-services
- Engage communities of citizens
Machine translation has the power to engage citizens across Europe – and the world.
Canada’s MT service (French-English)
Set for launch in April, 2016

- Initiative of the **Roadmap for Linguistic Duality** of the Government of Canada
- Available for all government desktops. Integration of translation functionality in government **content management platforms**.
- Allows for **quick translation of short texts** and helps with second language comprehension.
- **Reduces the costs of human translation** of unprotected internal administrative documents, such as memos and presentations.
- **Promotes greater use of both official languages** in the workplace.
MT for Latvian e-Gov
36% of the Latvian population speaks Russian at home.

Challenge: Enable residents to use e-services in their native language.
The Latvian language has less than 2 million native speakers.

Challenge: Empower access to information for all residents and visitors.
Solution: Comprehensive, large-scale machine translation service for the public sector, fully integrated into government platforms
Building a MT service for the public sector

- Novel methods of corpora collection
- Balanced various types of texts and language models to get the optimal results
- Over 100 million sentences of training data (in multiple languages)
- Addition of public sector specific terminology
• MT service for the Latvian public sector
• **Securely** translates texts, documents, websites
• **Adapted** for the Latvian language and public sector texts
• **Integrated** into e-services and government websites
• **Languages**
  • Latvian-English
  • English-Latvian
  • Latvian-Russian

Developed by
tilde.com/mt
Kārtība, kādā veicama obligātā veselības pārbaude

Izdoti saskaņā ar Darba aizsardzības likuma 15. panta pirmo dāju

I. Vispārīgie jautājumi

1. Noteikumi nosaka kārtību, kādā veicama obligātā veselības pārbaude (turpmāk - veselības pārbaude) tiem nodarbinātajiem, kuru veselības stāvokli ietekmē vai var ietekmēt veselībai kaitīgā darba vides faktori, un tiem nodarbinātajiem, kuriem darba ir īpaši apstākļi.

2. Noteikumi neatliecas uz veselības pārbaudām, kas veicamas jūrmalē, karavīriem, gaisa kuju apkalpes locekļiem un gaisa satiksmes vadības dispečeriem, kā arī lekšņu ministrijas sistēmas iestāžu un ieslodzītajuma vietu pārvaldes amatpersonām ar speciālajām dienestām pakāpenim.

3. Veselības pārbaudi veic personām:

3.1. kuras ir nodarbinātas vai kuras paredzēts nodarbināt darbā, kur viņu veselības stāvokli ietekmē veselībai kaitīgā darba vides faktori (1 pielikums).

3.2. kuras ir nodarbinātas vai kuras paredzēts nodarbināt darbā īpašos apstākļos - bistamos darbos, kur pastāv augstās nelaimes gadījumu risks pašam nodarbinātajam vai apkārtējiem (2 pielikums).

4. Uz veselības pārbaudi šo noteikumu 3. punktā minētajos gadījumos nostāta.

Cabinet regulation No. 219

Riga on 2009 March 10. No 17 24. §

Procedures by which mandatory health examinations shall be performed

In Programmes of the Law on labour protection 15, Paragraph one of

I. General questions

1. Regulations prescribe the procedures for mandatory health examinations (hereinafter - Health Check) those employees whose health condition affects or may affect the working environment factors harmful to health, and those employees who work there are special circumstances.

2. Regulations shall not apply to health checks to be carried out by the sailors, soldiers, air crew and air traffic controllers as well as Ministry of the Interior system institutions and the Prison Administration officials with special service ranks.

3. The Health checks are carried out by persons:

3.1. who are employed or who are due to be employed in work, where their health condition is affected by the working environment factors harmful to health (Annex 1);

3.2. who are employed or who are due to be employed work in special circumstances - dangerous work where there is a high accident risk to the employee himself or others (2).

4. These Regulations on health inspection during the 3 cases referred to in Programs shall be noted.
LIFE EVENTS

- Where to obtain information about my old-age pension electronically
- How to apply for state social benefits
- How to apply for unemployment benefit

PUBLIC SERVICE CATALOGUE
- Social services, employment
- Family
- Business
- Money and taxes
- The house and the environment
- Culture, sport, tourism
- The protection of rights
- Education
- Consular services
- Transport
- Health
- The cross-border provision of services

QUICK LINKS
- Likumi.lv
- SRS Electronic Declaration
- State Employment Agency

SOCIAL SERVICES, EMPLOYMENT

The Home > Public services > Social services, employment

- The job search
- Disability Services
- Social paybacks
- Services for persons with disabilities
- Assistance in solving housing issues, public housing
- Pensions and pension payouts
- Social insurance
- State and municipal social assistance
Natural disasters and catastrophic events and agricultural production potential introduction of appropriate prevention actions 🔴!

1. The sub-measure "Supporting preventive measures to mitigate the potential consequences of the spread of". The aim is to provide support for particularly dangerous infectious diseases of animals (epizootics) to mitigate the risk by providing for the implementation of preventive measures in areas where the disease has already been found, as well as preventive measures for holdings situated outside the territory of the introduction of epizootic disease, in order to reduce the risk of spreading rapidly to other areas.

2. The sub-measure "Aid for products processing sector. The measure to support investments in processing of fishery and aquaculture products which: promote energy saving or mitigating the environmental impacts; improve safety, hygiene, health and working conditions; support of commercial catches of fish processing, which cannot be intended for human consumption; concerns the processing of by-products generated in the processing operation; concerns the processing of organic aquaculture products in accordance with Regulation (EC) No 834 / 2007 6 and 7 of this Law; resulting in new or improved products, new or improved processes or new or improved management and organizational systems. 1 kartas public funding of EUR 8 000 000.
EU funding

The processing of fishery and aquaculture products. The measure aims to encourage investment in the processing sector. The measure supports commercial catches intended for human consumption; concerns generated in the processing operation; concerns aquaculture products in accordance with Regulation (EC) No 834/2007 6. un 7. pantu; - concerns the potential introduction of appropriate prevention actions.

1. The sub-measure "Supporting preventive measures to mitigate the potential consequences of the spread of" The aim is to provide support for particularly dangerous infectious diseases of animals (epizootics) to mitigate the risk by providing for the implementation of preventive measures in areas where the disease has already been found, as well as preventive measures for holdings situated outside the territory of the introduction of epizootic disease, in order to reduce the risk of spreading rapidly to other areas. 2. The sub-measure "The financial support for prevention of..."
Hugo.lv enables multilingual communication in the public sector and empowers access to information and e-services.
Better than Google
2015 Presidency of the Council of the EU

- 1,680 Presidency events
- 25,300 participants
- 800+ journalists from 40 countries
- 197 EU policy meetings

EU2015.LV
Adapting Hugo.lv for EU Presidency texts

- Analyzed specific EU Presidency terminology, added these terms to the system
- “Taught” MT to use the right terms in the right inflectional forms – a challenge for SMT and morphologically rich languages

EU2015.LV
EU Presidency Translator

- **Desktop application** providing translation of texts, documents, websites
- **Mobile app** for journalists, delegates, and Presidency visitors
- **Translation kiosk** at the official headquarters of the EU Presidency
A better translation tool.
Designed for the EU Presidency.

What would you like to translate?

- Text
- Document
- Website
Tilde launches new cloud services for automated translation

October 29, 2014

European language technology company Tilde is launching a new set of cloud services for automated translation at the world’s largest localization conference, Localization World, in Vancouver on October 30-31. To meet the translation needs of global customers, Tilde has integrated intelligent machine translation services, next generation terminology services, and a huge library of multilingual data into a single online platform.

Users can now select from several Ready-to-Use MT systems for multiple domains and language pairs, or build their own MT system using Tilde’s online facilities. For organizations with specialized requirements, Tilde offers to develop Custom MT systems tailored to a customer’s needs, customized with user data, and securely integrated into their platforms.

Tilde CEO Andrejs Vasiljevs: “We are proud to provide a new breed of online services that unleash the power of the cloud for diverse translation needs. Our new services aim to satisfy the growing need for high quality automated translation, customized to specific requirements.”
Translate 2015

From  English  to  Latvian

Address  Enter Address

Translate

Type web address here

Links to Latvian media and information resources:

Letonika.lv  Online encyclopedia

LSM.lv  Public news service

Diena  Daily newspaper

db.lv  Business news

Delfi  News site

TVNET  News site

About Translate 2015

Get the Mobile App

Powered by Hugo

Latvian eGov MT

Developed by Tilde
hugo.lv/translate2015
Type here to translate...

Machine translation results help to understand the meaning of a source text, but do not equal translation by a human.
Mobile MT kiosk for the EU Presidency headquarters at the Latvian National Library – translation as a utility
“There will be no digital single market without **multilingualism**, as few people feel comfortable operating in their second or third language.”

Robert Madelin
Chief Innovation Officer, European Commission
Four elements are necessary for the take-up of an inclusive Digital Single Market:

1. Focus on digital skills
2. Special attention to gender and age balance
3. Local involvement and local outreach actions
4. Increased considerations for language diversity

Robert Madelin
Chief Innovation Officer, European Commission
Thank you!

Rihards.kalnins@tilde.com
tilde.com/mt
lr-coordination.eu